

Екатерина Солнцева-Накова

О проблеме адаптации преподавания русского языка к новым информационным технологиям

Rocznik Instytutu Polsko-Rosyjskiego nr 1, 131-139

2013

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Екатерина Солнцева-Накова

**О проблеме адаптации
преподавания русского языка
к новым информационным технологиям**

Наблюдение над проблемой адаптации преподавания русского языка к новым информационным технологиям позволяет нам сделать следующие выводы: в настоящий момент информатизация образования выходит на качественно новый этап; актуальные проблемы методики преподавания русского языка связаны с информационными технологиями, которые являются весьма перспективной и в настоящее время недостаточно развитой отраслью науки.

Ключевые слова: информационные технологии, компьютерная лингводидактика, информация, информационное общество, образование, мультимедийные продукты.

Научно-образовательный процесс по своей сущности является информационным, а информация представляет собой неисчерпаемый ресурс не только на Земле, но и во всей Вселенной. При обработке информации она, в отличие от всех других ресурсов, не исчерпывается, а обогащается. Работа с информацией сопровождает и пронизывает каждую индивидуальную и общественную деятельность, весь процесс принятия решений, управления и контроля, а следовательно, имеет место и в образовательном процессе.

Роль информации в сфере образования обусловлена следующими факторами:

Во-первых, в настоящий момент наступило время так называемой *второй технологической волны*, которая характеризуется электронными и компьютерными сетями, а также утверждением виртуальной реальности и виртуальных отношений.

Во-вторых, *информационное общество*, в котором мы живем, характеризуется быстрыми изменениями, в результате чего традиционные представления о времени и пространстве перетерпели значительные метаморфозы.

В-третьих, появилась необходимость, чтобы *каждый молодой человек овладел новыми информационными технологиями*.

ми для того, чтобы он умел обрабатывать все больше информации и смог легче адаптироваться к новым условиям труда.

В-четвертых, электронно-образовательные ресурсы не должны дублировать книгу, а наоборот, они должны быть направлены на решения тех учебных задач, которые невозможно достичь при использовании полиграфических изданий.

В-пятых, компьютер дает нам в руки пять новых педагогических инструментов – интерактив, мультимедию, моделинг, коммуникативность, производительность, от эффективного использования которых зависят образовательные качества электронно-образовательных ресурсов.

Вот почему новые информационные технологии стали *приоритетом в образовании, в результате чего изменяется вся парадигма образования.* Учитель потерял свой статус основного источника знаний для ученика, но он остается руководителем в процессе их усвоения или приобретения новой квалификации.

По мнению футурологов, в ближайшие два десятилетия 60–90% рабочего населения будет иметь высшее образование, а согласно прогнозу Евросоюза к 2020 году 60% работоспособного населения будет состоять из обучающихся и обучающихся. Само образование выйдет за пределы зданий учебных заведений. Будет обеспечен свободный доступ каждого человека к образованию согласно двум принципам: “Свобода во времени”, т.е. каждый может учиться когда захочет, и “свобода в пространстве” – каждый может учиться где захочет. С другой стороны, защита так называемых даже “класических” авторских прав” является трудной и проблематической, особенно при отсутствии юридической и институциональной инфраструктуры¹.

В настоящий момент Интернет является уникальной коммуникативной средой, выполняющей такие функции, как: 1) воспитательную; 2) культурную; 3) лингвистическую; 4) когнитивную; 5) коммуникативную и 6) обучающую.

¹ И. Кабаков, *Мениджмънт и правна инфраструктура на културата*, София 2004.

Главная задача, которая стоит перед преподавателями русского языка, – это разработка и методическое описание обучающей функции Интернет-среды. На смену традиционной передаче и приобретению знаний приходят инновационные технологии, инновационная практика обучения.

Под технологией мы понимаем совокупность операций, осуществляемых определенным способом и в определенной последовательности в учебном процессе. Инновационная технология – это технология, опирающаяся на науку инноватику, которая рассматривает любой вопрос повышения уровня образования.

Наблюдаются новые тенденции в области филологического образования.

С одной стороны, “филология как наука о человеческом творчестве” – переносится в сеть Интернет, так как действует процесс дигитализации².

С другой стороны, заметно непрерывное увеличение роли невербальных средств – информация почти во всех сферах подается уже в новой упаковке: поскольку внимание молодежи нельзя долго удержать над толстыми книгами, а только при помощи DVD – коротких клипов, которые сочетают в себе цвет, образ и звук в виде мультимедийных программ. В этом отношении даже предлагается рассматривать право на информацию как неотъемлемую часть культурного многообразия, что обеспечивает индивиду свободу слова в информационном обществе³.

В последнее время появилось ряд публикаций, в которых описывается и анализируется работа в этом направлении. Так например, в июне 2004 г. на заседании трех кафедр русского языка МГУ была дана высокая оценка дидактическому комплексу “Кл@сно!», созданному польскими русистами И. Данецкой и Б. Хлебдой, в котором предлагается новаторское изу-

² В.Н. Перетц, *Из лекций по методологии русской литературы*, Киев 1914. *Slavic printings and reprinting*; Paris 1970; И. Кабаков, *Право на культурно многообразие*, София 2007.

³ И. Кабаков, *Право на культурно многообразие*, София 2007.

чение русского алфавита и знакомство с компьютером, общение в компьютере, что отличает новые уроки от традиционных.

На международном симпозиуме МАПРЯЛ, проведенном в апреле 2006 г. при Великотырновском университете, Барбара Хлебда из г. Ополе ознакомила участников со своим инновационным проектом, который, как подчеркивает автор в своем предисловии, «вероятно, является первым изданием такого рода в Польше»⁴. Этот путеводитель по Рунету предназначен как для всех желающих изучать русский язык и ознакомиться с русским Интернетом, так и для учителей – русистов с целью облегчить их работу при подборке материала.

По утверждению Барбары Хлебды, все описанные в публикации адреса проверены ею на собственном опыте, а все предложенные материалы подобраны в результате многократного посещения предоставленных страниц в *Рунете*, который является делом множества русских информатиков и их гениальных компьютерных программистов. В пространстве русского Интернета в настоящий момент отражаются самые важные и представляющие интерес научные и культурные события, связанные с русской действительностью. Но для того, чтобы облегчить работу польским потребителям, Б. Хлебда подобрала самые важные адреса, которые разделила на 12 тематических разделов, сообразно их информационному содержанию: библиотеки, культура, газеты, радио, телевидение, словари, энциклопедии и т.д.

В настоящий момент во всех языках создается компьютерная терминология. Поэтому Б. Хлебда в качестве приложения к этому изданию дала русско-польский словарь наиболее часто встречающихся компьютерных слов и выражений с целью облегчить их понимание.

В конце издания указаны все фамилии цитированных авторов в алфавитном порядке, и приложен диск с электронной версией всего издания. Публикации подобного рода, безусловно, являясь новой страницей в сфере филологических исследований.

⁴ В. Chlebda, *Przewodnik po stron@ch Runetu*, Opole 2004, s.5.

Подтверждением второй наблюдаемой нами тенденции является демонстрация на этой же конференции проф. М.Р. Кондубаевой, заведующей кафедрой общего и сопоставительного языкознания Казахского университета международных отношений г. Алматы, мультимедийной программы на тему: „Музеи мира и Казахстана” для учеников 5–6 класса по русскому языку. Она разработана Центром информации при Министерстве образования, это совместный проект с Сингапуром /ноу-хау засекречено/. Программа содержит 6 модулей для гуманитарных классов: чтение, грамматика, лексика, общие тексты и упражнения для индивидуальной работы. Судя по всему, этим программам принадлежит будущее.

Современные информационные технологии находят все более широкое применение при преподавании русского языка, кардинально его обновляя не только новыми способами и формами, но и новыми путями достижения целей обучения.

Появилось ряд новых работ, в которых рассматривается процесс создания программы “непрограммированным способом” (Е.Н. Барышникова, С.И. Ельникова, Р. Беленчикова, В. Беленчиков, М.А. Бовтенко, А.Д. Гарцов, А.Н. Богомолов, О.А. Ускова, Р. Брехт, Ван лоо Эстер, Брон Жанет Тея, Янсен Юдин, О.А. Великосельский, Н.М. Марусенко, А.И. Власенко, А. Падо, А.Е. Годенко, В.В. Еремина, Н.Ю. Филимонова, А.Л. Чугунов, А.В. Голубева, Я.В. Лукина, О.В. Дедова, Т.И. Капитонова, Н.И. Озерова, В.М. Касьянова, Т.В. Кортава, Т.Е. Летягова, М. Лекич, О.А. Литвинко, С.Г. Новиков, С.Б. Чеченева, Я. Монкоша-Богдан, А. Пурисман, К. Малер, М.Л. Ремнева, Г.Е. Кедрова, В.В. Потапов, Е.Б. Омельянова, А. Смоленский, О. Соболева, Н. Троненко и др.)⁵. Это связано с существованием двух подходов в реализации НИТ⁶ в практике преподавания русского языка иностранцам: репродуктивного и креативного.

⁵ См.: *Круглый стол: Дистанционные формы обучения русскому языку как иностранному* [в кн.:] *Сб. докладов и сообщений X Конгресс МАПРЯЛ “Русское слово в мировой культуре”, 30 июня-5 июля 2003*, Санкт-Петербург 2003.

⁶ Новые информационные технологии.

Кроме этого, в Токийском университете иностранных языков Г. Никипорец-Тагинава изучает лексические процессы, происходящие в русском языке в конце XX–начале XXI века, а также решает ряд важнейших лексикографических задач при помощи современных компьютерных ресурсов и технологий. Это дает лингвисту уникальную возможность изучать лексику современного русского языка в динамике. При помощи компьютерных технологий могут решаться сложные лексикографические задачи, на которые раньше уходили долгие годы.

Мы являемся свидетелями появления компьютерной лингводидактики (далее КЛД), как раздела методической науки. Сущность КЛД в ее междисциплинарности, поскольку она связана с другими областями знаний, такими как прикладная лингвистика, математическая лингвистика, системы искусственного интеллекта и т.д.

Дидактика (от греч. *didaktikos* – поучающий, относящийся к обучению) определяется как теория обучения, которая исследует содержание, методы и формы организации обучения⁷. Лингводидактика, или дидактика языка, исследует законы овладения любым языком независимо от того, выступает ли он в качестве первого или второго. Процесс овладения языком в учебных условиях является предметом исследования психологов, психолингвистов, лингвистов и методистов. Осмыслить этот процесс с позиций только одной той или иной отдельной дисциплины – значит не получить полной картины усвоения языка в учебных целях. Получить полную картину усвоения языка, по мнению ученых, в состоянии только лингводидактика, так как она является интегративной наукой.

Следовательно КЛД – это такая область лингводидактики, которая изучает теорию и практику использования компьютерных и сетевых технологий в обучении языку. КЛД отвечает на вопрос “Как решать проблемы лингводидактики и методики преподавания языка в условиях глобально меняющихся технологий информационного общества?”. Сегодня перед преподавателями русского языка остро стоит проблема творческого использования информационных технологий в профессиональ-

⁷ В.Н. Рыжов, *Дидактика*, Москва 2004, с. 318.

ной сфере. К настоящему времени информация образования выходит на качественно новый уровень: решается задача массового использования компьютерных и сетевых технологий в профессиональном образовании и, в частности, при преподавании русского языка.

За последние десятилетия наблюдается интенсивное использование компьютера в практике преподавания русского языка, но, к сожалению, в сравнении с другими языками, например английским языком, в области русского языка появилось сравнительно небольшое количество программных продуктов. В качестве основных причин такого положения является высокая технологичность исполнения программы, требующая труда высококвалифицированных программистов, а также недостаточная готовность большинства опытных методистов принимать участие в коллективной работе по созданию программных продуктов учебного содержания.

В конце прошлого и начале этого веков стремительный прогресс новых информационных технологий (НИТ) создал условия для преподавания языка в Интернете. Исследователи сразу же обратили внимание на изучение дидактического потенциала компьютерного обучения за счет использования новых возможностей, которые приобрел компьютер с развитием глобальных сетей.

КЛД продолжает развиваться очень динамично, и сейчас она стоит на пороге нового этапа, а именно: перехода от описательно-теоретического характера возможностей информационных технологий к практике преподавания языка, так как на программно-техническом уровне уже созданы все предпосылки для творческой деятельности педагога в учебном процессе.

В современной системе средств обучения появились новые компьютерные средства обучения (далее КСО). Настоящий момент характеризуется наличием КСО, педагогический потенциал которых не востребован в силу чрезвычайной новизны и технологической сложности этого явления.

История развития информационных технологий свидетельствует о том, что программисты высокого класса создают и постоянно совершенствуют программные оболочки, а педагог может производить обучающие материалы непрограмми-

руемым способом. При этом данные программные продукты постоянно наполняются разными дизайнерскими решениями (шаблонами, фонами, флажками, тематическими рисунками и фотографиями). Например, если сравнить современные компьютерные технологии с аналогичными десятилетней давности, то можно сделать вывод о том, какие большие возможности предоставят нам технологии в следующие 10 лет.

Следовательно, чем выше будет средний уровень специальной подготовки преподавателей русского языка в области информационных технологий, тем более совершенные программные оболочки будут создавать софтверные компании. Поэтому к числу первостепенных задач следует отнести создание профессионально-ориентированной программы квалификации преподавателей русского языка в области использования информационных технологий и приобретения навыков производства мультимедийных обучающих материалов в среде специализированных стандартных программных приложений.

Наблюдение над проблемой адаптации преподавания русского языка к новым информационным технологиям позволяет прийти к следующим выводам:

- в настоящий момент информатизация образования выходит на качественно новый уровень;
- актуальные проблемы методики преподавания русского языка, связанные с компьютерными средствами обучения, являются самым перспективным и самым неразработанным направлением науки;

18 марта 2012 г. в США, в Вашингтоне состоялся ежегодный Семинар по повышению квалификации учителей русских школ за рубежом по адресу: 1825 Phelps Place, N.W. Washington DC 20008. Организаторы мероприятия – Российский Центр Науки и Культуры в Вашингтоне и факультет филологии Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (г. Москва) при финансовой поддержке Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничество). Мероприятие проведено в рамках федеральной целевой программы «Русский язык» на 2011–2015 годы.

В программе предусмотрены семинары по тематике внедрения новых информационных технологий в процессы преподавания русского языка, литературы и смежных дисциплин; методические мастерские по актуальным методикам преподавания русского языка и литературы; мастер-классы, демонстрирующие приемы работы с мультимедийными пособиями.

Издание электронных учебников по русскому языку ждет своих авторов. Работа в этом направлении продолжается.

O problemie adaptacji nauczania języka rosyjskiego do nowych technologii informacyjnych

Obserwacja problemów dostosowania nauczania języka rosyjskiego do nowych technologii informacyjnych pozwala autorce dojść do następujących wniosków: obecnie informatyzacja edukacji wchodzi w jakościowo nową fazę; aktualne problemy metodyki nauczania języka rosyjskiego są związane z możliwościami zastosowania nowych technologii informacyjnych.

Słowa kluczowe: nowe technologie informacyjne, społeczeństwo informacyjne, edukacja i narzędzia multimedialne

About the problem of adaptation of teaching Russian to new information technologies

Observing the problems of contemporary teaching Russian the author concludes that: the growing role of information technologies in didactic processes leads to serious changes in school system; possibilities of using IT in teaching Russian are wide open and still developing.

Key words: information technology, information society, education and multimedia

Екатерина Солнцева-Накова – аспирант по специальности „Лингвистика текста”, редактор периодических изданий при Факультете славянских филологий Софийского университета им.Св.Климента Охридского (Болгария). Область научных интересов: фразеология, сопоставительные исследования, новые информационные технологии и дистанционное обучение. E-mail: solnceva@yahoo.com